

C-482

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56 Elizabeth II, 2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-482

An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts

FIRST READING, NOVEMBER 20, 2007

MS. PICARD

C-482

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56 Elizabeth II, 2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-482

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 20 NOVEMBRE 2007

M^{ME} PICARD

SUMMARY

This enactment requires the Government of Canada to undertake not to obstruct the application of the *Charter of the French Language* in Quebec.

SOMMAIRE

Le texte précise que le gouvernement fédéral s'engage à ne pas entraver l'application de la *Charte de la langue française* sur l'ensemble du territoire du Québec.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-482

PROJET DE LOI C-482

An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. 31
(4th Supp.)

OFFICIAL LANGUAGES ACT

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

L.R., ch. 31
(4^e suppl.)

1. The preamble of the *Official Languages Act* is amended by adding the following after the last paragraph:

1. Le préambule de la *Loi sur les langues officielles* est modifié par adjonction, après le dernier paragraphe, de ce qui suit :

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes that French is the official language of Quebec and the common language in Quebec;

qu'il reconnaît que le français est la langue officielle du Québec et la langue commune au Québec,

2. Subsection 41(2) of the Act is replaced by the following:

2. Le paragraphe 41(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Undertaking

(1.1) The Government of Canada undertakes not to obstruct the application of the *Charter of the French Language*, R.S.Q., c.C-11, in Quebec.

(1.1) Le gouvernement fédéral s'engage à ne pas entraver l'application de la *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch.C-11, sur l'ensemble du territoire du Québec.

Engagement

Duty of federal institutions

(2) Every federal institution has the duty to ensure that positive measures are taken for the implementation of the commitments and undertaking under subsections (1) and (1.1). For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces and, in Quebec, while respecting the *Charter of the French Language*.

(2) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des mesures positives pour mettre en oeuvre ces engagements. Il demeure entendu que cette mise en oeuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces, notamment dans le respect de la *Charte de la langue française* sur le territoire du Québec.

Obligations des institutions fédérales

3. Section 43 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

3. L'article 43 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Implementation in Quebec	(1.1) Any measure referred to in subsection (1) shall be implemented, in Quebec, in a manner that is consistent with the objectives of the <i>Charter of the French Language</i> .	(1.1) La mise en oeuvre sur le territoire du Québec des mesures visées au paragraphe (1) ne doit pas être contraire aux objectifs de la <i>Charte de la langue française</i> .	Territoire du Québec
	4. Section 55 of the Act is renumbered as subsection 55(1) and is amended by adding the following:	4. L'article 55 de la même loi devient le paragraphe 55(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :	
Duties and functions in Quebec	(2) In Quebec, the Commissioner shall carry out the duties and functions referred to in subsection (1) in a manner that does not obstruct the application of the <i>Charter of the French Language</i> .	(2) Il exerce ses attributions sur le territoire du Québec de manière à ne pas entraver l'application de la <i>Charte de la langue française</i> .	Territoire du Québec
R.S., c. L-2	CANADA LABOUR CODE	CODE CANADIEN DU TRAVAIL	L.R., ch. L-2
	5. The <i>Canada Labour Code</i> is amended by adding the following after section 4:	5. Le <i>Code canadien du travail</i> est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :	
Application in Quebec	4.1 Any federal work, undertaking or business carrying on activities in Quebec is subject to the requirements of the <i>Charter of the French Language</i> , R.S.Q., c. C-11.	4.1 Les entreprises fédérales qui exercent leurs activités sur le territoire du Québec sont assujetties aux exigences prévues dans la <i>Charte de la langue française</i> , L.R.Q., ch. C-11.	Précision
R.S., c. C-44	CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT	LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS	L.R., ch. C-44
	6. Section 10 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> is amended by adding the following after subsection (3):	6. L'article 10 de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :	
Exception	(3.1) Despite subsection (3), the name of a corporation that carries on business in the Province of Quebec shall be in a form that meets the requirements of the <i>Charter of the French Language</i> , R.S.Q., c. C-11.	(3.1) Malgré le paragraphe (3), la dénomination sociale d'une société qui exerce ses activités dans la province de Québec doit satisfaire aux exigences de la <i>Charte de la langue française</i> , L.R.Q., ch. C-11.	Exception